

# INDICE

Introduzione	pag.	9
<b>CAPITOLO 1</b>		
1.1 Aspetti storici, teorici e critici della traduzione	»	13
1.2 I punti di vista sulla traduzione	»	17
1.3 Teoria e prassi nell'Italia del XX secolo	»	26
1.4 Riflessioni conclusive	»	29
<b>CAPITOLO 2</b>		
2.1 La traduzione della letteratura americana in Italia	»	33
2.2 Vittorini negli anni Trenta. Il letterato e il traduttore	»	36
2.3 Aspetti di Vittorini traduttore	»	39
2.4 Il "mito dell'America" e l'Antologia di Vittorini	»	44
2.5 Vittorini e Poe: un rapporto (forse) "impossibile"	»	52
<b>CAPITOLO 3</b>		
3.1 Giorgio Manganelli letterato e traduttore	»	61
3.2 Il rapporto col pensiero junghiano	»	63
3.3 Manganelli e la teoria psichica della letteratura	»	66
3.4 Manganelli e l'America	»	71
3.5 Manganelli traduttore dei <i>Racconti</i> di Poe	»	74
<b>CAPITOLO 4</b>		
4.1 Edgar Allan Poe: americano o romantico europeo in esilio?	»	79
4.2 Il rapporto con Charles Baudelaire	»	85
4.3 I Tales of the Grotesque and Arabesque	»	88
4.4 L'arte e il linguaggio di Poe	»	90
<b>CAPITOLO 5</b>		
5.1 Analisi dei testi	»	97
5.2 Analisi di <i>Berenice</i>	»	95

5.3 Analisi di <i>The Devil in the Belfry</i>	pag. 122
5.4 Analisi di <i>The Fall of the House of Usher</i>	» 138
5.5 Analisi di <i>William Wilson</i>	» 151
5.6 Analisi di <i>The Masque of the Red Death</i>	» 167
<b>CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE</b>	» 183
<b>BIBLIOGRAFIA</b>	» 195